

180 SEGUNDOS

LOGOS DE EMPRESAS

RINCÓN (OFF)

How can I explain?...
It's like a slight schizophrenia...

SECUENCIA 1

RINCÓN

...you know what I mean?
Like when you say something that doesn't make sense,
but it's not a mistake.
You are just sure it's like that, period.

Wanna try?
Tell me the stupidest thing you can think of,
but do it seriously.

For example: I'm an atheist thanks to God.
No? Maybe an easier one:
If we get away with this hit, they'll catch us.

ANGÉLICA

Mmmm, let's see...
Smoking kills,
and if you die you're losing a very important part of your life.

RINCÓN

I don't like fried eggs so I prefer wearing shorts.

ANGÉLICA

If I had to choose between saving a painting or a dog,
I'd save the painting...
because with the painting I could buy another dog.

ZICO

Or you could buy a painting full of dogs.

WAITRESS

Sir, here's your check.

ZICO

Thanks.

ZICO

The President has hemorrhoids,
that's why he likes donuts.

RINCÓN

I like it when you're quiet because you frown.

ANGÉLICA

I speak English very good,
slowly, but I speak

ZICO (OFF)

Show us.

ANGÉLICA

I'm felicity here,
am speaking English in Cartagena Hilting
I'm speaking very very very very
slowly!

ZICO

Precious!

ANGÉLICA

What else do you want me to say?

ZICO

So, you have all the info?

RINCÓN

Yep, everything's all set.

ZICO

Look,
I trust Rene completely,
he's like my brother.
I hope this isn't the time to regret that.

RINCÓN

Relax man,
Rene and I have worked together for a long time.
Besides, I'm the man you need for the job.
I'm the right one..
so let's do it.

ZICO

We're leaving.
See you at five o'clock.

RINCÓN

At five.

ANGÉLICA

Call me and I'll give you some English lessons.

SECUENCIA 2

SECUENCIA 3

ZICO (OFF)

95, 96, 97, 98, 99...

ZICO / EL GUAJARO

... 100, 101

You, bet, ter, learn, to, res, pect, your, mas, ters...

EL GUAJARO

Pay up dude, you better pay up.

RINCÓN

Relax man, relax.

ZICO

And we only take dark beer, you know?

Only darks

ZICO / EL GUAJARO

and when I saw you, I immediately learned, which pig it would be, and I'll never change you...

CREDITOS INTERMEDIOS

SECUENCIA 4

ALZAMENDI

Yes?

What do you mean? You said nine o'clock!

We're coming over.

These sons of bitches went in already!

GIGIA

Wasn't it just before nine?

ALZAMENDI

Nooo... those pricks are already inside.

Sammy, call headquarters.

SAMUEL

HQ, we need all the backup you have,

but hold it for ten minutes.

RADIO

Copied 623.

We'll remain K31 at your command.

ALZAMENDI

You know what to do, right Gigia?
What did they say?

SAMUEL

In ten.

ALZAMENDI

Ten.

SECUENCIA 5

RINCÓN (susurrando)

Motherfucker.

ZICO

What's up dude?

RINCÓN

I was leaving, you know.
Since yesterday you stood me up...

ZICO

You can leave if you want.

RINCÓN

Relax, it's all good man.
Lighten up.

Rincon.

Talk to me.

ZICO

You tell me.

RINCÓN

I spoke with Rene.
He talked very fondly of you
and gave me some details.

ZICO

Are you interested in the gig?

RINCÓN

I'm interested.

I know the gig is a safe bet with you.

ZICO

And with you?

RINCÓN

Relax bro.

I've been waiting over forty minutes because Rene asked me to, but I can leave if you want.

ZICO

Wait.

Sit down.

RINCÓN

I'm listening.

ZICO

Is that birdie yours?

RINCÓN

Yes.

ZICO

But does it fly or is it just pretty feathers?

RINCÓN

Oh, it runs all right... like lightning.

ZICO

For real?

RINCÓN

Yep.

ZICO

Nice sound equipment?

RINCÓN

Eight speakers, four basses, surround sound... brutal!

ZICO

For real?

RINCÓN

For real.

ZICO

I had a '64 Ford once,
all pimped up with premium sound system.
It ran like shit but it was a beauty.
It took me over a year to tune it up just the way I wanted.

Then I took the whole gang to the Pance river for its first ride...
You know, with the dark beer.

RINCÓN

The hos.

ZICO

The music.

RINCÓN

The dope.

ZICO

Only weed.

So I decide to wash it.

I backed it up and drove it to the middle of the river...

And the river took my Ford away.

RINCÓN

No shit!

ZICO

I swear.

RINCÓN

C'mon dude, are you serious?

ZICO

Dude, for real.

RINCÓN

It took it away?

ZICO

The river took it away.

Everyone was laughing their asses off, nobody helped me.

RINCÓN

What about Rene?

ZICO

That motherfucker laughed the most!

So that was it, no more cars for me.

I still like them and all but...

they're too much trouble.

ANGÉLICA (OFF)

Yes, hello?

SECUENCIA 6

SECUENCIA 7

ALZAMENDI

HQ, this is 623 reporting a burglary with two outlaws down.

RADIO

Copied 623.

Are you alone, Captain?

ALZAMENDI

No, HQ.

I have the High Crime Unit here,
but I need the CSI team now.

RADIO

Copied 623.

ALZAMENDI

There are two outlaws down from the gang we were following.
Apparently there was treason within the band.
I need people here ASAP so I can move on

RADIO

I'll send officers right away and call the technical corps.

ALZAMENDI

Thanks Gloria.
Kisses.

RADIO

Copied 623.

SECUENCIA 8

RINCÓN

Goal!

Gooooooooooooooooal!

Take it papi! Take it!

EL GUAJARO

What? What happened?

Did this guy beat you, man?

ZICO

Papi, it was only a tiny slip dog, no big deal.

RINCÓN

I kicked Zico's ass out the window.

EL GUAJARO

Oh King, oh righteous king!

ZICO

Shut up you asshole!

EL GUAJARO

I don't talk to losers.

ZICO

Listen to this guy, come here.

RINCÓN

Take it Guajaro, kick his ass.

EL GUAJARO

Thanks professor.

ZICO

Listen to the lucky beginner.

That's right, to the kitchen with the other girls to clean up after the guys.

RINCÓN

I crushed you man.

EL GUAJARO

Hello mom? Yes, I'm about to win again, ok bye.

ZICO

Eat this Guajaro!

EL GUAJARO

Don't worry 'cause every pig gets its Christmas Eve.

ZICO

Let me show you how it's done kid.

SECUENCIA 9

ANGÉLICA (OFF)

180 seconds, I disconnect the alarms and phones, 170...

ZICO (OFF)

I come in.

ANGÉLICA

168...

ZICO

Guajaro comes in and we put on the show.

ANGÉLICA

165...

ZICO

The attack begins.

ANGÉLICA

160...

ZICO

I hold up the manager.

ANGÉLICA

158...

ZICO

Ri comes out of the air conditioning room and covers us.

ANGÉLICA

156...

ZICO

While Guajaro cleans up the safe, I take all the money from the manager's office.

ANGÉLICA

149, in the fourth floor hallway.

ZICO

Guajaro comes out first, then me.

Ri catches up with us at the trash chute door.

We place everything in the bags and throw them down the chute.

ANGÉLICA

130, Guajaro picks them up in the basement.

ZICO

If there's trouble we all move upstairs and exit through the rooftop.

SECUENCIA 10

ZICO

It's the usual security routine, one guard and electrical systems.

RINCÓN

Hey Zico, there's only one gorilla for the whole floor?

ZICO

No dude, the system is wired to a security network
If the alarm goes off, a reaction squad will show up in less than two
minutes.

EL GUAJARO

That's heavy man.

ANGÉLICA

Take a look.

EL GUAJARO

Wow, that's really cool girl!

ANGÉLICA

I know, right?
That's why we have 180 seconds.
After that, the alarm goes off.
But I'll be in control of everything:
electricity, phones, alarms.
Rincon, you will have to install the device.

ZICO

Yep

RINCÓN

Device?

ANGÉLICA

With this baby I'll be able to cancel all frequencies for three
minutes, even the phone signals.

EL GUAJARO

Zico, are we carrying loaded guns this time?

ZICO

When have we ever had loaded guns before, papi?
This time you're the only one who will carry weapons, but empty.

EL GUAJARO

What about the time? As usual?

ZICO

We come in at 8:57am and get out by 9:00am.
Rincon, we have to get you access to the air conditioning room so you
can come in at the right time.

EL GUAJARO

Wait, isn't that the room that connects the manager's office to the hallway?

ZICO

Yeah dog, that's why it's perfect!

EL GUAJARO

Nice!

EL GUAJARO (OFF)

Hey, and the cops?

ANGÉLICA

I'll take care of that too, it's under control.
I'll know what they're up to at all times.

ZICO

Apart from covering us, you will also be in permanent communication with Angie.

ANGÉLICA

Nooo.

ZICO

I'm going to trust this guy.

Rene is very important to us.

Papi, our game is always taking from the rich, the drug dealers, the insured ones.

That way we don't owe anything to anyone, right? Do you copy? Great!

Oh, and we'll have to climb stairs up and down because the elevator is usually broken.

Stop the whining!

Would you like a beer sweetheart?

ANGÉLICA

Sure.

ZICO

And you?

RINCÓN

Yeah.

ZICO

ok, let's go bro.

EL GUAJARO

Hey, is it true about the stairs?

ZICO

No, it's bullshit.

RINCÓN

Hey Zico...

Thanks.

ZICO (OFF)

It's all good.

ANGÉLICA

You have a lot of responsibility...
if you screw it up, I'll screw you.

SECUENCIA 11

PALERMO

So, tell me...

How did it go with that doctor?

POTRO

The black guy?

PALERMO

Yep.

POTRO

Dentist! There's a difference

PALERMO

Yeah, yeah, the dentist. The one with the mustache.

POTRO

Nah, I never saw him again!

Don't you think it's weird that doctors and dentists have beards or mustaches?

Imagine a brain or heart surgery and a hair falling out through the mask!

No dude! That's fucked up!

PALERMO

you know what? Cry on dude.

SECUENCIA 12

RENÉ

Hey Zicopherol, it's Rene.

ZICO (OFF)

What's up dude.

RENÉ

Fine, fine, fine.

Hey, how's it going with the right one?

ZICO

I'm about to meet him.

Hey, have you seen this motherfucker's car?

It's a beauty!

RENÉ

Yes, yes, a beauty

But I ran out of minutes, bye

Buitraguito, come here.

I'll give you two joints and dope in exchange for watching the soccer match.

GUARDA

Alright.

SECUENCIA 13

POTRO

So I was sitting there with my mouth wide open.

And that man on top of me

drilling away with those...

PALERMO

Blades.

POTRO

... of torture.

I was trying to think of something else so it wouldn't hurt.

Scared shitless!

When I noticed that motherfucker's nose hanging outside the mask.

It wasn't covered!

That's when I started imagining a hair falling out of his nose or mustache into my mouth!!!

SECUENCIA 14

ZICO

Oleeee

oleeee

oleeee

Go away Angie, go away!

ANGÉLICA

Oh, what a macho guy!

Want a chip?

ZICO

Leave me alone.

ANGÉLICA

Chip?

ZICO

The goalie stops it, he passes the ball, we're moving forward, I kick a long pass between the lines.

Leave me alone Angie, I'm warning you,

leave me alone,

leave me alone.

Leave me alone!

RINCÓN

Goal!

Gooooooooooooooooal!

Take it papi! Take it!

EL GUAJARO

What? What happened?

Did this guy beat you, man?

ZICO

Papi, it was only a tiny slip dog, no big deal.

RINCÓN

I kicked Zico's ass out the window.

EL GUAJARO

Oh King, oh righteous king!

ZICO

Shut up you asshole!

EL GUAJARO

I don't talk to losers.

ZICO

Listen to this guy, come here.

RINCÓN

Take it Guajaro, kick his ass.

EL GUAJARO

Thanks professor.

ZICO

Listen to the lucky beginner.

That's right,

to the kitchen with the other girls to clean up after the guys.

RINCÓN

I crushed you man.

EL GUAJARO

Hello mom? Yes, I'm about to win again, ok bye.

ZICO

Eat this Guajaro!

EL GUAJARO

Don't worry 'cause every pig gets its Christmas Eve.

RINCÓN

Can I help?

ANGÉLICA

No, no, leave it there.

Zico helps me later.

RINCÓN

For real Angie, I don't mind helping out.

Have any gloves?

ANGÉLICA

Gloves? What for? No.

RINCÓN

For washing the dishes.

ANGÉLICA

Relax, it's just water and soap.

RINCÓN

C'mon let me help.

ANGÉLICA

Thanks.

So, all good?

RINCÓN

All good.

ANGÉLICA

Scrub it there.

My down payment.

And leave everything crystal clean.

SECUENCIA 15

RINCÓN

No shit!

ZICO

I swear.

RINCÓN

C'mon dude, are you serious?

ZICO

Dude, for real.

RINCÓN

It took it away?

ZICO

The river took it away.

Everyone was laughing their asses off, nobody helped me.

RINCÓN

What about Rene?

ZICO

That motherfucker laughed the most!

So that was it, no more cars for me.

I still like them and all but...

they're too much trouble.

ANGÉLICA (OFF)

Yes, hello?

ZICO

Hey!

ANGÉLICA

Hey!
Introduce me.

ZICO

Angie, my little sis.
"Only wires".

ANGÉLICA

Angelica.

RINCÓN

Rincon.

ANGÉLICA

Did I miss much?

ZICO

Want something to drink?

ANGÉLICA

No

ZICO

And you?

RINCÓN

Another lemonade.

ZICO

¡Waitress!

SECUENCIA 16

RINCÓN

Angie

ANGÉLICA

What happened?
What happened to my brother?
Help me, help me.
Zico stand up, stand up!

RINCÓN

It was a trap, everything's a setup, the police are coming.
You can't stay here, they're gonna catch us Angie.

ANGÉLICA

Zico... fuck.
Zico stand up.

I'm begging you.
Fuck! Stand up!

SECUENCIA 17

ZICO

Dark beer is the best, right?
Since I tried it I haven't been able to drink anything else.
It's just awesome.
Hey, have you been abroad?

RINCÓN

Sure papi, of course.

ZICO

Where?

RINCÓN

In Ecuador.

ZICO

C'mon papi... I mean far away.

RINCÓN

Once, for real.
Why?

ZICO

I wanted to know how's the dark beer abroad.

RINCÓN

It must taste the same, no?

ZICO

Mmm...

But which one do you prefer the most? The dark dark or the foamy?

RINCÓN

Zico, I know squat about beer.

ZICO

Easy papi, there are four types of dark beer: the Porter, the foamy, the Imperial and the Bock, which is pure alcohol.

RINCÓN

The Fuck?

ZICO

No dude, Bock 'cause if you say fuck, it sounds like fuck you.
This one's a Porter, it's a beauty.

But leave some you asshole.

RINCÓN

Yeah, it's great.

ZICO

I know what's going on with Angie.

Relax...
tell me.
What's the deal?

RINCÓN

Relax man, nothing's up.
Don't get mad.

ZICO

Nothing?
Nothing?
Are you stupid or what?
Nothing happened, no one noticed, right?
Especially after our last party.
I was drunk but I saw you.

RINCÓN

Relax dog, don't make a big deal out of it.
You know I respect you, and your sister too.

ZICO

My sister? What about my sister, dog?

SECUENCIA 18

VENDEDOR DE PERIODICOS

Check it out man, if our soccer team wants to win, they must come out
3-4-3

GUAJARO

How can you say that bro?
They must come out 4-4-2
Our team will come out crushing today, my friend.
I'm telling you.

CLIENTE

So, what do you think?
Will they place El Negro in the end field or middle field?

GUAJARO

Listen, El Negro will play at the end field, you copy?
A bit towards the center.
And what he'll do is pass the ball.
Pass it, pass it, pass it, and then open the field.
Smooth my brother... I'm telling you.

VENDEDOR DE PERIODICOS

What are you saying man?
Just wait and see, he'll be in the back.
Pressing and hanging from the bars as usual, bro.

GUAJARO

How can you say that!
Why is Castrico playing then?
Let's see, I want to hear it.

VENDEDOR DE PERIODICOS

What do you mean, why?
To play horizontally, which is what he knows best.
But the one who should be playing is Manuelo.
That son of a gun is the best player without ball in the country.

GUAJARO

What did you say?
Without ball?
Did you hear that?

VENDEDOR AMBULANTE

Hold on...
You're talking about soccer right?
So why would he go out in the field without the ball?
Or sneakers, for that matter.
Stop shitting around man!

SECUENCIA 19

PALERMO

I can't believe you man.

POTRO

For real dude, listen to me...
I stood up and said:
"Yo' doctor,
I'm sorry but you better cover up your nose 'cause a hair is about to
fall out and I'm not gonna swallow it, dog!"

Dude, that man turned pale as hell. And he's pitch black.
light blue.

Crap! It's new!

PALERMO

I told you
not to buy anything from that swindler.

POTRO

That's what I get for buying Chinese crap.

PALERMO

So did you ever go back there?

POTRO

Never.
Dude, but I can't stop thinking about it.
About that motherfucker's hair falling down my throat.

Fuck it man!
Doctors shouldn't have beards or mustaches.
That should be a rule or even a fucking law!
Right?

SECUENCIA 20

CHICA DEPRISA (OFF)

Your name, please?

ZICO

Zico...
I mean, Gerardo Lozada.

SECUENCIA 21

SECUENCIA 22

RENE

Yes?
Striker
OK, it's clear, perfect
And tell him I'll be there
on time

SECUENCIA 23

PALERMO

Alright...
El Chino found some customers.
We have to check these jewels
one by one...
weigh them...
label them...
and wait for the Cyclops to endorse them.

They'll pick them up on Thursday.

POTRO

But today is only Monday, dude!

PALERMO

Man, the jewels are plenty... and tiny.

POTRO

Hey, and who is the Cyclops?

PALERMO

Mr. Carlos?
Mr. Carlos is...
whatchamacallit?
A guy who appraises jewelry.

He's a man of age.

POTRO

Of age?

PALERMO

Yeah.

POTRO

What do you mean?

PALERMO

Fuck off, man.

SECUENCIA 24

CLIENTE

No... he's good for nothing, thay guy is bullshit man.

ZICO

Give a chance to El Panterita.
Gimme a cigarette.
Hello.

RENE

Hey Zicopherol, it's Rene.

ZICO (OFF)

What's up dude.

RENÉ

Fine, fine, fine.

How's it going with the right one?

ZICO

I still haven't talked to him.

RENÉ

Zico, the appointment was at nine o'clock and it's almost ten now bro!

ZICO

I'm checking him out, to see what he's up to.

RENÉ

Zico, watch out

Or you are leaving him waiting again

Don't fuck me up, be serious

ZICO

Easy dog

I'm about to meet him.

Hey, have you seen this motherfucker's car?

It's a beauty!

RENÉ

Yes, yes, a beauty

But I ran out of minutes, bye

SECUENCIA 25

SECUENCIA 26

ANGÉLICA

Did you install the inhibitor?

RINCÓN (OFF)

Ready.

Time?

ANGÉLICA

Feeling lonely?

Bored?

RINCÓN (OFF)

You know...

waiting two hours for the technician to arrive can be dull.

ANGÉLICA

The technician is on its way.

SECUENCIA 27

SECUENCIA 28

RENÉ

Hey, how are you...? Are we doing ok?

ZICO

Hold it, let me pretty up, how handsome am I.

RENÉ

Cut the bullshit, let me see.

SONG

"When they left the Bolivian's villa

Oh, surprise my friends!

The police

All together they swore

To do one thing

When "Los Chukis" are set free

Vengeance shall fall!

Oh, oh, oh, oh, oh

"Los Chukis" will prevail!

Oh, oh, oh, oh, oh

SECUENCIA 29

RENÉ/ZICO

Oh, oh, oh, oh, oh

"Los Chukis" will prevail!

Oh, oh, oh, oh, oh

"Los Chukis" will prevail!"

RENÉ

I've always wanted to see these guys live.

ZICO

Didn't you see them with us in Cali?

RENÉ

Nope.

ZICO

Papi! The ceiling was sweating.
We were about 200 monkeys locked in a warehouse.
Bad sound and all, but they played.

RENÉ

Awesome!

ZICO

I thought you were there too.

RENÉ

No, I was out of town.
Hanging out with other people.
They played afterwards in Medellin, right?

ZICO

Papi...
They recorded a song for "From The South".

RENÉ

For "From The South"?
Unbelievable!

You know which one I like the most?
"Bar Fly" 'cause it's like a personal experience.
Or "I See Everything", the one about the man from the bar.
Wait! "The Thieves"!

ZICO

Your majesty...

RENÉ/ZICO

"They went into a bank
Neither of the two was afraid
They carried guns they never used
They left the cashier clean
Everything went well, they split the loot..."

GUARDA

What's with the racket!

RENÉ

Leave me alone, pig!

ZICO

Take it easy man, he's just doing his job.
So how long have you been here?

RENÉ

Don't even talk to me about that.

I can't take it anymore.
15 is a lot of time.
I miss the streets, the booze, my Claudita...
I miss you guys.

This is bullshit here, you know?

ZICO

I know man.
I know.
That's why I need someone trustworthy for this new gig.
Someone you believe in.
So everything goes smoothly, you know.

RENÉ

So everything goes smoothly...
Tell me about the plan.
Is it the same you mentioned the other day?

ZICO

Yes, I need someone tough.
One who won't take shit from anyone.
Who knows about audio and equipment.
Someone like you, trustworthy.

Angie and I are going to dance and travel
She won a scholarship.

RENÉ

You don't say.

ZICO

That's what the party is about.
And I'm going with her.

RENÉ

You know what?
The man you're looking for is Rincon.
Dedicated. Intelligent. And he's even a good guy.

ZICO

Are you sure he's the right one?

RENÉ

When have I ever lied to you?
Trust me, tell Claudia to look him up for you.
He's your guy.

SECUENCIA 30

ANGÉLICA

Are you worried about the robbery?
Do you think something is going to go wrong?

RINCÓN

I don't know...
Anything can happen Angie.

ANGÉLICA

Come here, relax.

Nothing will go wrong.
Zico knows what he's doing.
That's why you're with us, you're the strong element.

Sometimes I think too much...
About Zico...
About what could happen...
But if I think, I loose.

SECUENCIA 31

POTRO

Dude, finally "Sancocho"!
I was sick and tired of fast food.

PALERMO

This "Sancocho" reminds me of my mom, pal.

POTRO

Yes?

PALERMO

She makes "Sancocho" like no one else, Potro.
It's powerful!

POTRO

Awesome!

PALERMO

Awesome!
With corn on the cob, cassava and coriander.

POTRO

Oh oh oh!
Oh oh oh!

PALERMO

It reminds me of Sundays at home.

POTRO

Dude, my mom is great at making mixed rice.
But when she wants to get rid of you fast...
Take your beef stew

PALERMO

You're right man!
Beef stew or rice with egg.
That usually sends everyone away quickly.

POTRO

Yeah, how about when you've been up all night pulling a job.
Starving!
And you arrive home expecting some red beans, roast meat, grilled
chicken, or fish.

PALERMO

A nice casserole.

POTRO

And you sit down hoping for that when...
There's your beef stew

No dude, you know what that is?
Disrespectful.

SECUENCIA 32

ZICO (OFF)

It's downtown, in Plaza de Caicedo.
Traffic is heavy so no one could get there fast.
You'll be in a storage room in the building across the street.
So you can control everything from a far.
Three minutes approximately.
Hack the system, come in, control the guard, get out and get lost.
It must be the day of the soccer match with Uruguay in two months.
It's a Thursday so no one will suspect.

Take a look.

The place is perfect.

The stairs are wide, the corridors too, so we can run comfortably.
We can sneak in at night to disconnect the alarms and you can do your
hacker stuff.

Look, this is the target.

It has three entrances: one for the customers,
another one through the A/C room that connects to the manager's
office,

in there is a third door.

That's how they get the money in and out,

it connects to the hallway.
The business is ran by only one guy surrounded by women.
It works like a pyramid,
two or three people count the money that comes in,
depending on which day it is.
On Thursdays there's only one guard because at 9:30 or 10:00am the
truck arrives with a troop to collect the money.

ANGÉLICA

How long have you been checking out the place?

ZICO

A month or so.
I exchange money every week and nobody asks any questions.
They switch the guards every week,
their security is sloppy.
Some people told me the business belongs to a drug dealer,
for money laundering.
Only people with dirty money go there to exchange.

ZICO

We need another guy..
a Rene.

ANGÉLICA

So?

ZICO

I'm gonna visit him tomorrow in jail,
he's gonna contact me with a friend of his.
I saw him a few weeks ago and he gave me some advice.
'Cause our last hit was rough.

ANGÉLICA

Don't remind me, I can still see it in my head..
You trying to get away from that guard.

ZICO

That's why we need a Rene,
someone who can control the guards, period.
This is our last hit,
then we'll be living the good life.
You'll go to school like a bookworm and I'll work my ass off legally.
But with money to start over, right?
Can you picture us arriving in a gigantic airplane?
An Airbus straight to Europe.
We'll watch European football, the Italian League, the Champions
League, the Premiere League
the Ajax..
Drinking genuine dark beer.

You've really changed a lot, you used to be a Gremlin.

ANGÉLICA

What a pain in the ass!
I'll draw you a mustache, c'mere!

ZICO

You're only missing the fangs.

ANGÉLICA

Whatever prince charming.

SECUENCIA 33

ZICO

My sister?
What about my sister?
What about my sister, dog?

Huh?
Huh?
You shat your pants fagot!

RINCÓN

Fuck off Zico, motherfucker!
Be serious.

ZICO

Oh papi...
Ok but now tell me for real, do you have a lady?
Are you seeing someone?

RINCÓN

No, how can you think that.

ZICO

I ask 'cause I want to know.
My sister has been hurt before and you're not gonna be the one who
leaves her hanging.
Angie is my life, do you understand?
She's the apple of my eye.
I would die if something bad happened to her.
I know that pinhead better than anyone else and can I see she's happy
with you.
She's got that look, you know?
That pretty look that makes me happy. For real.

Papi, I know you have your own life but...
You can come with us if you want.

RINCÓN

For real Zico?

ZICO

Sure dog.

And if you guys break up later, it's ok.

Shit happens.

But right now, that woman is happy with you around.

And you have shown strength, commitment, character.

I love you dog, for real.

RINCÓN

For real Zico? But...

ZICO

Hold it, relax.

Think about it, sleep on it...

You'll figure it out.

Wow, check out this song!

Pure heart, papi.

Have you heard the cover by Ataque?

RINCÓN

No, no.

ZICO

No?

SECUENCIA 34

ANGÉLICA

"Love for you...

all I want is love for you."

ZICO

Feeling happy, huh?

ANGÉLICA

Me? No.

ZICO

You like this dude.

ANGÉLICA

Dude? What dude?

ZICO

Oh little sis, I'm on to you.

You like Rincon, dont'cha?

ANGÉLICA

Nooo...

ZICO

Ok, if you're not going to say anything,
let's have a moment of silence.

ANGÉLICA

Dummy.

ZICO

One minute of silence can last too long, but one true minute of
silence may last an eternity.

ANGÉLICA

Let's do it.

ZICO

Whenever you want.

ANGÉLICA

1... 2... 3

ZICO/ANGÉLICA

Godard!

ZICO

That's my girl!

SECUENCIA 37

ZICO

So what is it that you liked about this guy?

ANGÉLICA

His eyes.

ZICO

His eyes? Or that pair of tits he's got?

ANGÉLICA

Nooo...

ZICO

Seriously, he's got huge tits.

ANGÉLICA

... his eyes.

ZICO

Help me with this.

ZICO/ANGÉLICA/GUAJARO

"... I'm not a policeman,
I'm not an army man,
and I don't want to kill any other man.
I'm not a policeman,
I'm not an army man,
and I don't want to kill any other man.
Love for me, love for me,
all I want is love for me,
love for you baby, love for you,
all I have is love for you,
love for me, love for me,
all I have is love for me"

SECUENCIA 38

SECUENCIA 39

POTRO

But what if this guy moves over here.
What should we do then?

PALERMO

Simple my man, Jacinto opens up.
You see that?
Meanwhile El Negro hop-hop-hop and splits.

POTRO

Ok, ok...
but watch out for this one.
This guy, the one that plays in Belgium, attacks from here.

PALERMO

Wow, that guy runs like a bolt.

POTRO

That's right!

PALERMO

Very simple my man, look:
El Indio Duran arrives and hop-hop-hop, pow!
Blocks him.
What can this guy do then? Center it, right?
So when he centers, we move in and...
We keep ourselves in line and those guys will be offside, man.

POTRO

That's right, classic cutback.

PALERMO

Right.

POTRO

But...

What about that blond guy's verticality?

What's his name?

PALERMO

His what?

POTRO

The blond one.

PALERMO

No, no, his what?

POTRO

Don't mess with me man.

PALERMO

His verticality.

POTRO

Be serious baldy.

PALERMO

It must be Mr. Carlos.

POTRO

The man of age.

PALERMO

Yes, yes.

ASK.

POTRO

Who is it?

CÍCLOPE (OFF)

Me, man.

POTRO

Me, WHO?

CÍCLOPE

Me, MAN!

What's with the elevator?

POTRO

Dead.

PALERMO

Oh, Mr. Carlos, everything ok?
Look at the stones.

CÍCLOPE

Hello.

POTRO/PALERMO

Hello.

PALERMO

Here Mr. Carlos, let me help you with that suitcase.

POTRO

And that TV?

CÍCLOPE

To watch the soccer match.

POTRO

Good one, dog!
Papi!

PALERMO

Potro!

POTRO

What?

PALERMO

What's wrong with you, bro?

SECUENCIA 40

RINCÓN

Hey dude...
bottoms up.

ANGÉLICA

Stop it!
You're gonna ruin the bell!

ZICO

Did you call a cab, darling?

ANGÉLICA

Dummy!

Everything ok?

Talking boys stuff?

RINCÓN

All good.

ANGÉLICA

Are we going for a spin?

RINCÓN

Listen Angie, there's something I must take care of.

ANGÉLICA

Something?

RINCÓN

Yes something, let's leave it for tonight.

Besides, Zico said he was going to show us something new, right?

ANGÉLICA

Yes... ok.

RINCÓN

Angie c'mere.

C'mere.

Angie, you know you drive me wild.

For real Angie...

I'm crazy about you.

SECUENCIA 41

RINCÓN

Mom?

Yes I'm fine.

Don't worry mother, I'm fine.

How's the old man?

Tell him to take care and stop eating so much candy.

No mom, don't talk to me about that.

SECUENCIA 42

SECUENCIA 43

RINCÓN

But, C'mon Angie
Why don't we go out

ANGÉLICA

Let's go for a smoothie

SECUENCIA 44

GUAJARO

Zico, bro. This is outrageously good!

RINCÓN

C'mon eat some, dog.

GUAJARO

And girl, this sauce is delicious.

ANGÉLICA

The chimi?

GUAJARO

Yes, what's in it?

ANGÉLICA

Olive oil, pepper, oregano, a bit of salt, vinegar...
and lots of love.
Yummy?

ZICO

Chimichurry.
Chimi-churry.
Chimi churry.
Hey, what could that mean?

Papi, that's indigenous for sure, right?

ANGÉLICA

What?

ZICO

The Chimichurry, it's indigenous.

RINCÓN

No Zico...
it's gringo.

ZICO

Listen to this guy.

RINCÓN

Seriously.
Do you know Curry?

ZICO

The sauce?

RINCÓN

Yes.

ZICO

Yes

RINCÓN

When the English arrived in Argentina,
they would ask for sauce saying "give me the curry".
Then the phrase began to degrade and it became "gimme dee curry".
And it went on and on until it turned to "chimichurry".

ZICO

Listen to this papichurry.

GUAJARO

How did this occur to you?

ANGÉLICA

He's cuckoorry.

ZICO

I'm still hungurry.

RINCÓN

I'm serious Angie, "gimme dee curry".

GUAJARO

We're the real bilingual masters.

ZICO

Papi, the English are not gringos

SECUENCIA 45

VENDEDOR DE PERIÓDICOS

Listen to me Cardenas, you show me some respect.
I've already warned you.

VENDEDOR AMBULANTE

Relax man, take it easy.

VENDEDOR DE PERIÓDICOS

¡No, no, no! Don't mess with me.
You better show me some respect!

VENDEDOR AMBULANTE

C'mon man, remember we are office neighbors.

VENDEDOR DE PERIÓDICOS

Office neighbors my ass!

VENDEDOR AMBULANTE

C'mon, relax.
Stop the whining..

SECUENCIA 46

ZICO

Ok Angie, you're all set.

ANGÉLICA

Ok.

ZICO

If anything strange happens, anything out plan.
I want you to leave immediately, all right?
I'm serious Angie, don't go over there.

ANGÉLICA

Don't lecture me, I'm not gonna go.

ZICO

In a few minutes it will all be over.
We are really going to live it up now!
Away from all this.
Walking around Europe, through all those ruins.
Travelling in speed trains, darling.
Although with smelling people everywhere.

A little present. Don't throw it away.

ZICO

You're paying for lunch, do you hear me?

ANGIE

Anywhere, anytime.

SECUENCIA 47

GUAJARO

Grandpa

ZICO

Hello.

GUARDA

Morning.

SEÑORA 1

Mr. Alfonso..

Come!

SEÑORA 2

What happened?

SEÑORA 1

Mr. Alfonso!

CLIENTE

Water, water!

He needs water.

MR. ALFONSO

What's going on?

SECUENCIA 48

ALZAMENDI

Nooo... those pricks are already inside.

SECUENCIA 49

SECUENCIA 50

SAMUEL

HQ, we need all the backup you have,
but hold it for ten minutes.

SECUENCIA 51

GUARDA

Release him, release him!

GERENTE

Easy Pacho, easy.

Listen, all the money is inside the office.

GUARDA

Release him!

RADIO

SWAT Unit on its way
Holding for 623's K31

ANGÉLICA

Ri, Ri, Ri

GUAJARO

Easy grandpa, take it easy.

GUARD

Shut up or I'll kill you.

GUAJARO

Relax man, put that down.

ANGÉLICA

Ri, Ri, Ri

GUAJARO

You're about to retire.

GUARD

Release him!

GUAJARO

Calm down.

RINCÓN

Nobody moves!

ZICO

You're late, asshole!

RINCÓN

Easy, easy.
Zico...

Zico...
Zico look at me!

ZICO
Coming, coming.

RINCÓN
It's over.

ZICO
No way.

SECUENCIA 52

FEMALE VOICE (off)
Officer, you may go in now.

SECUENCIA 53

RINCÓN
Captain Alzamendi...
Sir.

ALZAMENDI
Striker.
In here, call me striker.
Come in.
Sit down.

I've been looking over your file, very impressive I must say.
You've been a policeman since very young.

Parents?

RINCÓN
Yes, they live in Ibagué.

ALZAMENDI
Wife?
It doesn't say anything about her here.

RINCÓN
No, I'm not married.

ALZAMENDI
But, you do have a girlfriend?

RINCÓN
No sir.

ALZAMENDI

Well, I see a promising career, detective.
But what I don't understand is why here?
What do you want?

RINCÓN

It's quite simple, sir.
This is the police unit that brings down more criminals.
All detectives fight to be a part of it.
With all due respect sir, this may sound pretentious,
but I've always dreamed of becoming Chief of Police someday.

ALZAMENDI

Uhuh.

RINCÓN

And this, sir, is a very solid bridge to get where I want.

ALZAMENDI

Tell me something Freddy..

What do you see in there?

RINCÓN

News?

ALZAMENDI

Blood, violence, gangs, robberies.
Don't you think it's weird that people buy the tabloids just to find
out who died the day before?...
That they love following the criminal career of thieves, rapists,
killers?...
Or the current mobster?
That's Colombia: soap operas, blood and soccer!

Check this out..

Zico's gang.

14 hits in two years.

No weapons, no wounded victims.

They go in and out quickly.

I think it's time we catch them.

And I want you to do it.

But it's not going to be easy.

These people are dangerous.

We've had them under surveillance,

but you need to get inside.

Taking advantage of an informant, a so-called Rene, a snitch.

He'll get you inside the gang and the job is yours.

RINCÓN

And then?

ALZAMENDI

Then?

Then you may start dreaming of becoming Chief of Police.
What do you say Freddy Alexander Rincon?

SECUENCIA 54

SECUENCIA 55

ANGÉLICA

Sometimes I think too much...
About Zico...
About what could happen...
But if I think, I loose.

RINCÓN

In the end life is as it is...
everything moves according to speed...
inertia.

ANGÉLICA

Do you know that when this is over I'm leaving with Zico?

RINCÓN

Yes.
Zico told me, to Holland, right?

ANGÉLICA

Yes.
But then I think about you, about us.
If I'll be able to leave you.
I think about Zico, what could happen...
If anything bad happened to him... I...

RINCÓN

Nothing Angie.
Nothing is going to happen.

ANGÉLICA

Say that again.

RINCÓN

Angie nothing will happen, don't pay attention to me.
Nothing is going to happen.
You know you drive me wild.

ANGÉLICA

I'm loving you tons.

SECUENCIA 56

RINCÓN

Captain, they went ahead of time, they're already in.

ALZAMENDI (OFF)

What do you mean?

You said nine o'clock!

RINCÓN

Yes I know, but I've got it under control.

Give me two seconds, only two.

I'll stop them and no one will get hurt.

ALZAMENDI

We're coming over.

These sons of bitches went in already!

SECUENCIA 57

ALZAMENDI

Sammy, call headquarters.

SAMUEL

HQ, in 10 minutes we need all the backup you have,

SECUENCIA 58

ANGÉLICA

Ri

What's going on? What's happening?

RINCÓN

Forgive me Angie.

ANGÉLICA

Ri

Ri!

Ri!

SECUENCIA 59

POTRO

This shit is alive...

PALERMO

Dude.

Dude.

POTRO

Huh?

PALERMO

C'mere...

Don't you think the Cyclops looks like a dentist?

POTRO

But a shanty town dentist.

SECUENCIA 60

RINCÓN

Zico...

Zico look at me!

I'm sorry.

ZICO

Fucking son of a bitch.

RINCÓN

Don't get yourself killed, asshole!

ZICO

Kill me.

Kill me.

ALZAMENDI

Where is he?

PALERMO

Hello Chino?

Chino there are gunshots coming from downstairs.

What shall we do?

No, nothing's happening here, it must be somewhere below us.

Come again?

POTRO

Ask him if we should check it out.

PALERMO

Chino, should we go downstairs?

The Cyclops is about to have a heart attack.

Ok, Ok, understood.

Potro goes downstairs and I wait.

I'll call you back.

Potro, dude, go ahead.
Go, go, go.

ZICO

Angie
Fuck

RADIO

SWAT team on its way, waiting for K31 from 623.
Repeat, special unit standing by for K31 from 623.
Over...

ALZAMENDI

Where is Zico?
No one leaves this fucking building, you hear me?

SAMUEL

Ok.

ALZAMENDI

Bring this idiot with you.

RINCÓN

Captain!
Alzamendi!

ALZAMENDI

Is something wrong, detective?
Are you wounded?

RINCÓN

Nothing's fucking wrong with me.

ALZAMENDI

Then stop fucking around with your questions.

And you're going to follow orders.
Understood?

SAMUEL

Move fagot!
Don't fuck with me!

SAMUEL

Now what?

ALZAMENDI

The stones.

SAMUEL

Help him!

RINCÓN

So now we're thieves.

ALZAMENDI

Move it asshole.

RINCÓN

That's what this was all about,
a cover-up to get to these jewels.
But one of your men went down.
How will you explain it, Alzamendi?

ALZAMENDI

Another fallen hero, son.
And if you don't want to be a thief or a hero,
then you'll have to keep your mouth shut.
Because I can drag you down the whole way.

RADIO

623 over...

ANGÉLICA

Zico

Zico

Zico

Zico

Zico

Zico

Zico

Zico

Fuck, stand up

Stand up, fuck

Stand up I'm begging you

Stand up

Zico

ANGÉLICA

C'mon
Zico let's go
C'mon let's go now
Zico...
Fuck, stand up
Stand up, fuck
Stand up please
Stand up
Fuck, stand up

SAMUEL

Son of a...

RINCÓN

Angie...

ANGÉLICA

Ri
Answer me, what happened to my brother?
Answer me please.
Tell me what happened to him

RINCÓN

Angie, we have to split now.
We have to leave now

ANGÉLICA

Help me, come, help me

RINCÓN

They are going to catch us

ANGÉLICA

I can't leave him there
Ri, please help me

RINCÓN

Listen to me
They killed him

ANGÉLICA

Zico fuck!
Zico, stand up, please
Stand up

SECUENCIA 61

ANGÉLICA

We're almost there,

we're gonna make it.

It's almost over, stand up.
C'mon, we're almost out, stand up.

RINCÓN

You know you drive me crazy
Angie...
Everything moves according to speed...
Inertia.

SWAT

Don't move!
Hands over your heads!
Rincon?
Alfa 1 on the roof, I need a doctor, officer down.

RINCÓN

She...

SWAT

Easy man, help is on the way.

RINCÓN

She...
She's just...
She's just a victim.
She has nothing to do with this.
She has nothing to do with this.

SECUENCIA 62

SWAT POLICEMAN

You saw them.
How many were they?
Where did they go?
Talk, talk, you know something...